

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ  
E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA

A.A. 2021/2022  
Syllabus

**CORSO DI LAUREA IN:**

Mediatori per l'Intercultura e la Coesione Sociale in Europa (CdS L-39)

**Denominazione insegnamento**

*Italiano:* Lingua e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale

*Inglese:* China and South-East Asian Languages and Literature

**Settore Scientifico-Disciplinare:**

L-OR/21, Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale

**Docente:** Mariagrazia Costantino

**E-mail:** mgcostantino@gmail.com; m.costantino@unidarc.it

**Prerequisiti**

*Italiano:*

Conoscenza approfondita della grammatica italiana; buona conoscenza della lingua inglese; curiosità intellettuale e apertura mentale.

*Inglese:*

In-depth knowledge of Italian grammar; good grasp of English; intellectual curiosity and open-mindedness.

**Obiettivi del corso**

*Italiano:*

Il corso ha la finalità di introdurre gli studenti all'apprendimento del cinese mandarino standard, o *Putonghua*, nonché a fornire una conoscenza adeguata della lingua e cultura cinesi. Alla fine del corso lo studente dovrà dimostrare una buona padronanza delle strutture sintattiche semplici e del lessico di base e dovrà essere in grado di leggere e scrivere circa 100 caratteri. Al termine del primo anno, lo studente dovrà inoltre essere in grado di sostenere una semplice conversazione, parlare di sé, delle proprie attività ed esperienze; dovrà altresì essere in grado di leggere e tradurre semplici testi su argomenti comuni. Sarà infine richiesto di conoscere la cronologia delle dinastie e della Cina Repubblicana e avere una conoscenza generica su un argomento in particolare tra letteratura, arte e storia.

*Inglese:*

The course unit aims at introducing the students to the study of standard Mandarin, or *Putonghua*, and at providing adequate knowledge of the Chinese language and culture. At the end of the lecture period, the students are expected to master the basic syntactic structures and vocabulary, and to be able to read and write approximately 100 characters. By the end of the first year, the students will be able to engage in a simple conversation about themselves, their activities and experiences; they will be also required to be able to read and translate plain texts on common topics.

Finally, students will be asked to learn the chronology of the Chinese dynasties and of the Republican era, and to develop on a particular topic to be chosen amongst literature, art and history.

### Contenuti del corso

#### *Italiano:*

Origini del cinese mandarino e primi caratteri; la frase in cinese; caratteri e parole; fonetica e pronuncia; posizione e funzione dei caratteri; predicato verbale, nominale e aggettivale; "determinante e determinato"; pronomi personali e possessivi; avverbi, articoli, pronomi e aggettivi interrogativi, classificatori; espressioni utili per impostare semplici dialoghi (presentarsi, chiedere l'età e il prezzo di qualcosa); pronomi interrogativi, classi verbali; frasi interrogative; i verbi dativi; complemento oggetto e complemento di termine, localizzatori; introduzione ai complementi di luogo e di direzione; verbi di esistenza; verbi ausiliari. Introduzione alla letteratura classica, moderna e contemporanea; introduzione all'arte cinese classica, moderna e contemporanea; cenni alla storia delle principali correnti di pensiero asiatiche: taoismo, confucianesimo e buddismo.

#### *Inglese:*

Origin of Mandarin and first characters; the sentence in Chinese; characters and words; phonetics and pronunciation; position and function of the words-characters; verbal, nominal and adjectival predicate; "determinant and determined"; personal and possessive pronouns; adverbs, articles, interrogative pronouns and adjectives; classifiers; useful expressions for setting up simple dialogues (presenting oneself, inquiring about things such as age and prices; interrogative pronouns, categories and types of verbs; interrogative sentences; dative verbs; direct and indirect objects; locators; introduction to locative expressions and verbs of motion; verbs of existence; auxiliary verbs. Introduction to classical, modern and contemporary literature; introduction to classical, modern and Contemporary Chinese art; notes on the history of the main Asian philosophies: Taoism, Confucianism and Buddhism.

### Modalità d'esame

#### *Italiano:*

Prova scritta con esercizi di comprensione basati sulle principali strutture grammaticali e coerenti con il contenuto delle lezioni e la tipologia di esercizi fatti in classe.

Prova orale così strutturata: traduzione di un breve testo e conversazione in mandarino; esposizione (in Italiano) di un argomento a piacere da scegliere tra letteratura, storia, arte e storia del pensiero.

#### *Inglese:*

Written test with reading and comprehension exercises based on the content of each lecture. Oral test including: translation of a short text and conversation in Mandarin; presentation in Italian of a topic freely chosen amongst literature, history, art and philosophy.

### Criteri di valutazione

#### *Italiano:*

Risposta corretta di almeno il 60% dei quesiti d'esame. Per considerare la prova superata lo studente deve inoltre dimostrare di aver acquisito in modo soddisfacente i contenuti impartiti durante le lezioni.

#### *Inglese:*

Correct answer to at least 60% of the exam questions. In order for the test to be considered passed, the student must also give proof to have satisfactorily acquired the contents given during the lectures.

### Risultati di apprendimento attesi

#### *Conoscenza e capacità di comprensione*

#### *Italiano:*

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà raggiungere un livello di conoscenza e capacità di comprensione pari al livello C1, che consente di esprimersi in modo semplice ed efficace rispetto a circostanze quotidiane di tipo pratico e

interazioni frequenti. A tal fine una parte del corso verrà articolata in modo mirato intorno alla simulazione di scenari ipotetici di interazione nella lingua del ricevente.

*Inglese:*

At the end of the course unit, the students are expected to reach a degree of knowledge and understanding equal to level C1, which allows to express oneself in a simple and effective way with respect to everyday practical circumstances and frequent interactions. To that purpose, a section of the course unit will be targeted to the simulation of interaction cases.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

*Italiano:*

Si verificherà e se necessario rafforzerà l'attitudine del studente a esprimersi in modo sicuro e senza il timore di sbagliare, ponendo una comunicazione il più possibile effettiva ed efficace come obiettivo principale dello studio. Al tal fine si lavorerà in modo mirato sull'assorbimento della disciplina oggetto d'insegnamento all'interno delle abitudini di fruizione della rete, suggerendo la visione di video e risorse online in mandarino e inglese, per sviluppare una maggiore familiarità con l'ascolto e la comprensione in un contesto diverso da quello didattico.

*Inglese:*

The capacity of the students to express themselves confidently will be assessed and, if necessary, strengthened, since effective communication is the main goal of this course unit. For this reason, teaching will also rely on the students' habits of fruition of media products, suggesting that they watch videos and look for online resources in Mandarin and English, in order to help them develop greater familiarity with the language in a different context from the academic one.

*Autonomia di giudizio Italiano:*

Si punterà a sviluppare una piena autonomia di giudizio dello studente e una consapevolezza attiva attraverso il costante ricorso al feedback (tra studenti e nell'interazione studente-docente) e la verifica periodica dell'effettivo raggiungimento degli obiettivi di apprendimento posti.

*Inglese:*

The course unit aims to make students develop a full autonomy of judgment and an active consciousness through the constant use of feedback (amongst students and in the interaction student-teacher) and the periodic assessment of the actual achievement of learning objectives.

*Abilità comunicative*

*Italiano:*

Al termine del corso gli studenti svilupperanno la capacità di comunicare in modo efficace un pensiero semplice, una richiesta basilare o un semplice dialogo, superando anche i timori e la timidezza implicite nell'uso di una lingua straniera.

*Inglese:*

At the end of the course unit, the students will develop the ability to effectively communicate a simple thought or a basic request and engage in a basic dialogue, also overcoming the fears and shyness implicit in the use of a foreign language.

*Capacità di apprendimento*

*Italiano:*

Grande importanza verrà attribuita allo sviluppo di strumenti che consentano allo studente, al di fuori del contesto universitario e una volta concluso il corso, di raggiungere un buon livello di autonomia nell'uso e ulteriore apprendimento della lingua. Gli studenti verranno inoltre invogliati a variare le fonti e le risorse di apprendimento, "normalizzando" il più possibile la disciplina linguistica e facendola entrare nelle proprie abitudini quotidiane.

*Inglese:*

Great relevance will be granted to the development of tools that allow students to achieve a good level of autonomy in the use and further study of the language outside the academic context and once the lecture period is completed. Students will also be encouraged to vary the learning sources and resources, "normalizing" the learning process as much as possible and making it become a daily habit.

#### **Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento**

*Italiano:*

La metodologia che si è dimostrata più efficace nell'insegnamento della lingua e cultura cinese è la flipped classroom per garantire interattività e un maggiore coinvolgimento degli studenti. A questa saranno affiancate lezioni frontali. Più specificamente, durante le lezioni verrà dato spazio anche a esercizi di ascolto-comprensione e lettura-comprensione, brevi dialoghi e conversazioni, traduzioni, esercizi mirati di scrittura e lettura. Proiezione di film e documentari. Presentazioni in PPT di argomenti che vanno dalla storia alle arti visive, cinema e letteratura.

*Inglese:*

The method that has proved to be the most effective in teaching the Chinese language and culture is the flipped classroom because it ensures the students' interaction and greater participation. Frontal lectures will be also held. In particular, the lectures will include exercises of listening-comprehension and reading-comprehension, short dialogues and conversations, translations, targeted writing and reading exercises. Screening of films and documentaries. PPT presentations on topics spanning from history to visual arts, cinema and literature.

#### **Materiali di studio**

*Italiano:*

Dispense fornite dalla docente;

Testi di grammatica cinese e cinese parlato:

1. Wang Zhigang, Chen Yi, *Chinese with me – 跟我学汉语*, volume 1, Peking University Press.
2. F. Masini et al., *Il cinese per gli italiani, corso base, Volume I*, Milano, Hoepli, 2015.

*Inglese:*

Lecture notes and materials provided by the lecturer;

Written and spoken Chinese texts:

1. Wang Zhigang, Chen Yi, *Chinese with me – 跟我学汉语*, volume 1, Peking University Press.
2. F. Masini et al., *Il cinese per gli italiani, corso base, Volume I*, Milano, Hoepli, 2015.

#### **Testi d'esame:**

1. Official Examination Paper of HSK Level vol. 1
2. M. Sabbatini, P Santangelo, *Storia della Cina*, Editori Laterza.

#### **Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)**

*Italiano:*

Una parte consistente della lezione verrà dedicata alla simulazione di situazioni di interazione standard in cinese mandarino cosicché agli studenti venga data la possibilità di contestualizzare espressioni comuni all'interno dell'ambiente sociale di riferimento. Lo studente verrà incoraggiato a esercitarsi in modo costante e sviluppare il livello di padronanza necessario a mettere in pratica le proprie conoscenze nelle circostanze della vita quotidiana. A tal fine sarà utile che la materia studiata diventi parte integrante delle sue abitudini di studio, lettura e intrattenimento multimediale, con la segnalazione di testi, riviste, siti web e materiale online utile. Gli studenti verranno esortati a utilizzare canali televisivi nella lingua oggetto del corso (il mandarino) ormai in chiaro sulla maggior parte degli apparecchi e si incoraggerà l'interazione e lo scambio culturale con i madrelingua all'interno della comunità locale.

*Inglese:*

A substantial part of the lecture will be devoted to simulating situations of daily life interaction in Mandarin Chinese so that the students will be given the opportunity to contextualize common expressions within the social environment of reference. The students will be encouraged to practise constantly and develop the level of mastery necessary to put their knowledge into practice in the circumstances of everyday life. To that purpose, the subject of their study should become an integral part of the students' daily habits concerning cultural activities and social life; texts, magazines, websites and useful online material will be also recommended. Students will be also invited to watch television channels in Mandarin, now available on most devices, and to engage in an interaction and cultural exchange with native Mandarin speakers within the local community.

**Didattica innovativa (software o applicazioni utilizzati) (se rilevante)**

*Italiano:*

Tra gli strumenti digitali il corso si avvarrà di applicazioni per lo studio del mandarino quali Skritter e dizionari cinesi online come Pleco e Hanping, flashcards come Anki, Memrise e Duolingo, nonché podcast come Chinese Pod.

*Inglese:*

Amongst the digital tools, the course unit will make use of applications for the study of Mandarin, such as Skritter, and online Chinese dictionaries, such as Pleco and Hanping, flashcards, such as Anki, Memrise and Duolingo, as well as podcasts, such as Chinese Pod.

**Terza missione - Obiettivi Agenda 2030**

*Italiano:*

Il presente corso ha come suo nucleo la consapevolezza della valenza etica del sapere e del suo ruolo di strumento democratico per eccellenza. Punta inoltre a trasmettere la sostenibilità del sapere anche attraverso la consapevolezza dei nuovi assetti geopolitici internazionali di cui l'Europa è solo uno dei tanti attori. Annovera infine tra i suoi principi l'apertura mentale e la tolleranza della diversità attraverso l'adozione di una prospettiva inclusiva e la valorizzazione di un approccio basato sull'empatia e l'assenza di pregiudizio.

*Inglese:*

This course unit focuses on the awareness of the ethical value of knowledge and its role as a democratic tool par excellence. Furthermore, it aims to convey the sustainability of knowledge also through the awareness of the new international geopolitical assets of which Europe is only one of the many actors. Finally, it includes open-mindedness and tolerance among its principles, through an inclusive perspective and the enhancement of an approach based on empathy and the absence of prejudice.

**Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health**

*Italiano:*

Nell'introdurre gli studenti alla cultura cinese si farà riferimento al particolare rapporto che in Asia Orientale lega l'essere umano alla natura e al corpo umano come elemento di raccordo tra l'universo fisico e la dimensione spirituale, al diverso modo di concepire la natura stessa (e la presenza dell'uomo in essa) come rappresentato nell'arte, nonché all'estrema attenzione che si presta alla salute del corpo e all'ottimale equilibrio psicofisico attraverso la conoscenza delle proprietà di certi alimenti insieme a un'attività fisica equilibrata e mirata.

*Inglese:*

In introducing students to the discovery of the Chinese culture, special attention will be paid to the peculiar relationship that, in East Asia, connects human beings to nature and to the human body as a link between the physical universe and the spiritual dimension; to the different way of conceiving nature itself (and the presence of human beings in it) as represented in art; and to the extreme respect paid to the health of the body and to the optimal mental and physical balance achieved through the knowledge of the properties of certain foods and through a balanced and targeted physical activity.

**Criteri per l'assegnazione della tesi di laurea**

*Italiano:*

Originalità e attinenza del progetto di tesi alla disciplina. Superamento dell'esame con votazione non inferiore a 28/30

*Inglese:*

Originality and relevance of the proposed project to the contents of the course unit. To pass the final exam with a grade equal to or higher than 28/30.